

Научная статья

УДК 81(470.64)

DOI: 10.31007/2306-5826-2021-3-50-66-74

АДЫГЭБЗЭМ И ЛЕКСИКО-ТЕМАТИКЭ СИСТЕМЭР ДЖЫНЫР

Токмакъ Мадина Хъэсэнбий инхъу

Гуманитар къэхутэныгъэхэмкIэ институт – Федеральнэ кърал бюджет шIэныгъэ луэхушIапIэ «Урысейм шIэныгъэхэмкIэ и академием и Къэбэрдей-Балъкъэр шIэныгъэ центр» Федеральнэ шIэныгъэ центрим» и филиал, Налшык, Урысей, tokmak_madina_h@mail.ru, orcid.org/0000-0003-2172-5070

© М.Х. Токмакъ, 2021

Аннотацэ. Мы лэжыгъэр лексикологие и зы Iыхъэм – лексико-тематикэ системэм теухуаш. ШIэныгъэлI цIэрылуэхэм я къэхутэныгъэхэр къэдгъэсэбэурэ, абы и шхъэхуэныгъэхэр зэпкърыдох. Апажэ М.Л. ишIа лексикэм и гуэшыныгъэм зытедгъащIэурэ, адыгэбзэм и лексико-тематикэ гупхэм я гугъу дощI, урысыбзэм едгъапщIэурэ абыхэм я шытыкIэ хэхам дыккытоувуIэ. Лексикэ-тематикэ занэхэр зэпкърыхын зэрыхуейр къыдогъэлыагъуэ: абы и бжыгъэр, морфемэ зэхэлъыкIэр, кызыыхкIа, мыхъэнэ зэхэлъыкIэ, псалгэм и мыхъэнэ зэфIэкI, псалгэщI зэпкърыхыныгъэ, псалгэфэ зэпышIэныгъэхэр къэтхутэу. БищIо Б.Ч. зэхигъэува, мыгувэу къыдэкIыну урыс-адыгэ псалгальгэм шыщ фIэщыгъэщIэхэр кыххэдгъэхъурэ лексико-тематикэ лIэужыгъуэхэм япэ дыдуу адыгэбзэкIэ датотхыхь.

Зэрыгъуэзэн псалгэхэр: лексико-тематикэ системэ, лексикэ занэхэр, семантикэ, тематикэ гуп, тематикэ гуэшыныр, лексикэм и зэпкърыхыныгъэ

Цитатэ кызырэхыныр: Токмакъ М.Хъ. Адыгэбзэм и лексико-тематикэ системэр джыныр // Вестник КБИГИ. 2021. № 3 (50). С. 66–74. DOI: 10.31007/2306-5826-2021-3-50-66-74

Original article

STUDY OF THE LEXICO-THEMATIC SYSTEM KABARDINO-CHERKES LANGUAGE

Madina H. Tokmakova

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, tokmak_madina_h@mail.ru, orcid.org/0000-0003-2172-5070

© М.Н. Tokmakova, 2021

Abstract. This article is devoted to one of the structured areas of vocabulary – the lexical-thematic system, its meaning in linguistics. The attention of representatives of different sciences to this topic is noted due to its specificity, based on the systematic nature of the surrounding reality. The main problems associated, first, with a large volume of vocabulary material, including several tens of thousands of lexical and semantic variants of lexemes, are indicated; secondly, with the definition of the very concept of “theme”, the absence of a clear criterion; thirdly, with the peculiarities of a specific language, reflecting the national mentality, which leads to a different thematic grouping of vocabulary not only in typologically distant languages, but also in related languages, and even in the same language among different linguists or ordinary speakers of a given language. Based on the research of M.L. Apazhev, the main components of the lexical-thematic system of the Kabardino-Circassian language are highlighted, which are conditionally divided

into ten large thematic associations, which include smaller thematic groups or subgroups. Also, using the example of the somatic group, the technique of analyzing vocabulary according to the following parameters was demonstrated: quantitative criterion, morphemic composition, historical origin, semantic structure, semantic potential of a word, derivational activity, phraseological links.

Keywords: lexical-thematic system, semantics, thematic groups, lexical-thematic classification, methods of analysis

For citation: Tokmakova M.H. Study of the lexico-thematic system kabardino-cherkess language. *Vestnik KBIGI* = КВИНР Bulletin. 2021; 3 (50): 66–74. (In Kabardian). DOI: 10.31007/2306-5826-2021-3-50-66-74

Научная статья

ИЗУЧЕНИЕ ЛЕКСИКО-ТЕМАТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОГО ЯЗЫКА

Мадина Хасанбиевна Токмакова

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения» Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, tokmak_madina_h@mail.ru, orcid.org/0000-0003-2172-5070

© М.Х. Токмакова, 2021

Аннотация. Данная статья посвящена одной из структурированных зон лексики – лексико-тематической системе, ее значению в языкознании. Отмечается обращенность представителей разных наук к данной теме в силу ее специфичности, основанной на системности окружающей действительности. Указываются основные проблемы, связанные, во-первых, с большим объемом словарного материала, включающего несколько десятков тысяч лексико-семантических вариантов лексем; во-вторых, с определением самого понятия «тема», отсутствием четкого его критерия; в-третьих, с особенностями конкретного языка, отражающего национальный менталитет, что приводит к разной тематической группировке лексики не только в типологически далеких друг от друга языках, но и в родственных, и даже в одном и том же языке у разных лингвистов или обычных носителей данного языка. Опираясь на исследования М.Л. Апажева, выделены основные составные части лексико-тематической системы кабардино-черкесского языка, которые условно распределяются на десять крупных тематических объединений, куда включаются менее крупные тематические группы или подгруппы. Также на примере соматической группы продемонстрирована методика анализа лексики по следующим параметрам: количественный критерий, морфемный состав, историческое происхождение, семантическая структура, семантический потенциал слова, деривационная активность, фразеологические связи.

Ключевые слова: лексико-тематическая система, семантика, тематические группы, лексико-тематическая классификация, методика анализа

Для цитирования: Токмакова М.Х. Изучение лексико-тематической системы кабардино-черкесского языка // Вестник КВИГИ. 2021. № 3 (50). С. 66–74. DOI: 10.31007/2306-5826-2021-3-50-66-74

Мы системэр дэтхэнэ бзэми нэхъ пасэу шызэпэща икIи нэхъ къэхута хуауэ щыт зэгухэныгъэщ. Абы лъабжьэ хуэхуар дыкъэзыухуреихъ дунейм и зэхэлыкIэрщ, хьэпшыпхэм, къэхукъащIэхэм я зэхушытыкIэхэрщ. Лексико-тематикэ системэр бзэщIэныгъэ дыдэу зрышымытым къыхэкIы, ар щIэныгъэ зэмылIэужыгъуэхэм ядж. Псалъэм папщIэ, Менделеев Д.И. къызэIуиха химие пкъыгъуэхэм я системэр, зэрытщIэщи, а пкъыгъуэхэм я атом хьэлыгъымрэ таблицэм шызэрызэкIэлыкIуэ номеру зэрыхэтымрэ тещIыхъащ. Адрейхэм къазэрыщхьэщыкI нэщэнэхэмкIэ щIэныгъэлIхэм Iэджэ щIауэ гуп-гупу ягуэщ къэкIыгъэ псори [Линней 1735], псэушхьэхэри [Дарвин 1939], дыкъэзыухуреихъ хьэпшыпхэри [Коменский 1957].

Абы теухуауэ Энгельс Ф. итхауэ шытащ: «дыкьэзыухьуреихь дунейм системэ гуэр кьызырегьэпэщ, и пкьыгьуэхэм зэхэлъыкІэ гуэр яІэу» [Энгельс 1961: 392].

ЩІэныгьэм теорие ильэныкьуэкІэ и кьалэн нэхьыщхьэщ системэм хэт пкьыгьуэхэр хабзэ гуэрэм тету зэрыухуар, ахэр зэпхауэ, зэгьээухуауэ зэрыщытыр кьихутэну. Шэч хэлъкьым бзэми ухуэкІэ хэха зэриІэм. Кьапщтэмэ, дэтхэнэ бзэми хэт псалъэхэм гуп зэмылІэужьыгьуэхэр кьагьэхьу, зэхуэдэныгьэкІэ, зэгьунэгьугьэкІэ, кьалэн ягьээщІэ сыт хуэдэкІэ лексико-тематикэ гупхэу зэгухьу. Дорошевский В. жиІэу шытащ «псалъэхэр хьэпшыпхэм я нэхумкІэ блэуэ» [Дорошевский 1973:109], ар захуэмэ, гурыІуэгьуэ мэхьу лексикологиемрэ семантикэмрэ я кьэухьым иту щекІуэкІ дыкьэзыухьуреихь дунейр зэрыгуэша щІыкІэхэмрэ ахэр бзэм кьызырегьэлыагьуэм хэлъ хьэлэмэтагьхэмрэ джыным щІэныгьэлІхэм гулбытэ лей зэрыухащІыпхьэр. Мы лэжьыгьэм абыхэм я гугьу шытщІынууш.

Гу зылытапхьэщ кьэхутакуэм псалъэхэр тематикэкІэ щигуэшкІэ сыт шыгьуи псоми хуэкІуэн пщалъэ (критерий) зэримыгьуэтыр. Апхуэдэу гипероним жыхуаІэр (псалъэхэр зы тематикэ гупым шызэщІэзыкьуэ псалъэ-гурыІуэгьуэр) языныкьуэ псалъэхэм мыхьэнэкІэ нэхь япэгьунэгьуу е япэжьыжьэу шытынкІэри мэхьу, абы нэмыщІкІэ, абы зэгуигьэхьэ лексикэ занэхэр мыхьэнэкІэ зэмышлІэщауи кьохьу. Псалъэм папщІэ, семантикэкІэ зэмышлІа псалъэхэр – *стІол, тхыль, шэ, ныІэ, ахьшэ, мафІэдз* сыт хуэдэхэр пыухыкІа мыхьэнэкІэ – «предмет пыухыкІауэ зэрыщытымкІэ» – зы тематикэ гупым хохьэ. Ауэ ущІэупщІэ хьунуш: мыпхуэдэхэр лексико-тематикэ гупу убж хьуну пІэрэ? Тематикэ гуп гуэр кьэбгьэхьун ипэкІэ япэщІыкІэ зэхэбгьэкІын хуейщ – сыт темэкІэ убж хьунур, бзэм и псалъэ псори кьанэ шымыІэу тебгуэшэн щхьэкІэ? Адыгьбзэмрэ урысыбзэмрэ шызэпэпльыткІэ нэрылыагьу мэхьу дыкьэзыухьуреихь дунеймрэ абы кьышыкьухьэмрэ дэнэкли шызэхуэдэми, дэтхэнэ лъэпкьыми и хабзэхэм и псэукІэм тещІыхьауэ абы и бзэм и семантикэр адрейхэм кьызырыхьщыр, кьызырыщхьэщыкІыр. ЗэрыгурыІуэгьуэщи, абы кьешэ бзэ зэпэжьыжьэхэр кьэгьэнауэ уеблэмэ бзэ зэІыхьылыхэми я лексикэр тематикэкІэ зэмышхьу гуэша зэрышыкьур.

Абы нэмыщІкІэ, зы бзэм и кьэхутакуэхэми, а бзэм ирипсалъэхэми щхьэж езым нэхь фІэтэмэму лексикэм и тематикэ гуэшыкІэ кьыхехьыж. Апхуэдэу, Лурия А.Р. и псалъэхэмкІэ жыпІэмэ, «кІапсэр» цІыхуитІым зэхуэдэу кьагурыІуэркьым – зым щхьэкІэ ар зыгуэр зэрызкІуэщІапхэ Іэмэпсымэщ, адрейм щхьэкІэ мащэ куум ихуам зэрызыкьригьэл, абы кьызырикІыж Іэмалщ [Лурия 1979: 54]. НэгьуэщІ шапхьы кьэтхьынщи, цІыху зэхэщІыкІэ зимыІэм урысхэм *баран* «мэл», *дуб* «жыгей», сыт хуэдэхэр хужалэ. Адыгьхэм абы ипэкІэ нэгьуэщІ псалъэхэщ кьагьэсэбпыр: *былым, Іэщ, ахьмакь, шыд, делэ*, н. Псалъэм папщІэ: – *Мюршидым щхьэщэ хуэщІ, былым!* – *кьамышыр лыагэу триІэтащ абы (Щамел) накьырапцэм* [Шортэн 1975: 81]. – *Сыт мы кьыубжхэр, ахьмакь?* – *ткІийуэ жиІащ бригадирым* [Журт 1987: 40].

Урысыбзэм *знакомство* «цІыхугьэ», *связи* «зэпыщІэныгьэ», *влияние* «лъэкІыныгьэ», *поддержка* «дэІэпыкьуныгьэ», *покровительство* «кьыщхьэщыжыныгьэ», *рука* «Іэ» псалъэхэм лексикэ гуп щхьэхуэ кьагьэхьу, мыбы хыхьэ лексикэ занэхэр синоним зэхушытыкІэхэмкІи зэпхащ. Абы кьыщхьэщыкІыу, адыгьбзэм *Іэ* псалъэм апхуэдэ мыхьэнэ иІэкьыми, зи гугьу тщІа гупым ар хыхьэнукьым. Урысыбзэм *куэд* мыхьэнэ кьышагьэлъэгьуэнум деж мыпхуэдэ псалъэхэр кьагьэсэбэп: *лес* «мэз», *море* «тенджыз», *воз* «гулъэ», *туча* «пшэ», *вагон, собак нерезанных* «хьэ фІэмыгьэжахэу», н. КьедбжэкІа псалъэхэм шыщу адыгьбзэм *мэз, пшэ, тенджыз, хьэ фІэмыгьэжахэу* жыхуиІэхэр кьыгьэсэбэпкьым а мыхьэнэр кьыгьэлыагьуэн щхьэкІэ. Абыхэм япэкІэ *хьушэ, мацІэ, хьэпІацІэ, мывэкьурш, пшахьуэ* сытхэщ жаІэр. Псалъэм папщІэ: *Архьуанэ Іуфэр ихьуреягькІэ хьэмцІажьэ хьушэ, псыщІэр уамыгьэлыагьуу, нэр темпыІэу зэрызехьэрт* [КІэрэф 2009: 352].

Адыгэбзэмрэ урысыбзэмрэ ирипсальэхэр ильэсищэ бжыгэкIэ кызырэызэдэгъуагурыкIуэм кыхэкIыу, а бзэхэм, я щхьэхуэныггэхэм къадэкIуэу, зетехуэныггэ гуэрхэри щыIэ хьуащ, псальэм апхуэдэхэр къэхутэным теорие ильэныкыуэки, практикэ ильэныкыуэки мыхьэнэ иIэщ. Лексико-тематикэ гупхэр джыныр кыгуэхьпIэ зимыIэ я Iыхьэщ мыхьэнэггэнахуэ, идеографие, фIэщыггэ псалгальэ сыт хуэдэхэр зэхэльхьэным.

Апажэ М.Л. [Апажев 1992] ищIа гуэшыныггэм зытедгъащIэурэ, адыгэбзэм и лексико-тематикэ системэм и Iыхьэ нэхьыщхьэхэр (пщIы хьууэ) къэдгъэлыагъуэнщ. А пщIым хохьэ гуп цыкIу куэд, цыхум и гъащIэм ехьэлIа псори кызыэщIиубыду:

1. **Iэпкыльэпкыым щыщ Iыхьэхэр, блогъаггэ, щыггын.** Мыбы иджыри хохьэ вакъэ, пыIэ, щэкI лIэужьыггэуэхэр, цыхубзхэм зэрызаггэщIэращIэ, сэхусэплъ, н.

2. **Шхын, унаггэуэм кыщаггэсэбэп хьэпшыпхэр.** Мы гупым хохьэ цыхухэм ящI шхыныггэуэ зэмылIэужьыггэуэхэр, IэфIыкIэхэр, хадэхэкIхэр, пхьэщхьэмыщхьэхэр, мэракIуэ, шхынхэльхьэ, хьэкъушыкыу, ету, шыуан, н.

3. **IэщIаггэ, сату.** ПхьащIэ, дэрбзэр, гьукIэ сыт хуэдэ псалгэхэм нэмыщI мы гупым хохьэ тыкуэн, ахьшэ, бэзэр, н.кь.

4. **Пэсуцхьэ, къэкIыггэ псоми я цIэхэр, географие, ономастикэ.** Псалгэм папщIэ, удз гэггэхэм, жыгхэм я фIэщыггэхэр; цыхухэм я цIэ-унэцIэхэр, цIэлейхэр; къуажэхэм, псыхэм я фIэщыггэхэр, н.кь.

5. **Мэкъумэш хозыяствэм пыщIа псори.** Мы гупым Iэщ гэхьуныггэ, хадэзехьэ сыт хуэдэхэм нэмыщI хохьэ мэкъумэшым зэрелэжь Iэмэпсымэ зэмылIэужьыггэуэхэр, н.

6. **Бжыггэ, плыфэ, гьущIыкIэхэр, пкъахуэ кызыэрапщ, кызыэралыггэ-хэр, хьэпшып кызыхащIыкIэхэр (материалхэр).** Псалгэм папщIэ, мыбы хохьэ тхьэмахуэм хэт махуэцIэхэр, мазэхэм я цIэхэр, н.

7. **ЗэрызекIуэ, хьэлэ зэраггэлэпхуэ Iэмэпсымэхэр, техникэ лIэужьы-ггэуэхэр, зэпыщIэныггэм кыщаггэсэбэп Iэмалхэр, коммуникацэхэр.** Мы гупым апхуэдэу хохьэ Iэпслъэпс, вокзал, станц, лъэмыж сыт хуэдэ псалгэхэр.

8. **Еггэджныггэ, ггэсэныггэ, узыншаггэр хьумэныггэ, щIэныггэ.** Мыбы хохьэ еджапIэ лIэужьыггэуэхэр, щIэныггэхэм епха фIэщыггэцIэхэр, н.

9. **Щэнхабзэ (культурэ), хабзэ, дин.** Псалгэм папщIэ, мы гупым хохьэ кино, театр сыт хуэдэхэр, тхыль, газет, цыхухэм зыщаггэпсэху щыпIэхэр, н.кь.

10. **Iуэхутхьэбзэ щIапIэхэр, къэралым и IуэхущIапIэхэр, политикэ ухуэкIэ, унафэщIыпIэ, военнэ Iуэхуггэуэ, спорт.** Мыбы иджыри хохьэ Iэщ лIэужьыггэуэхэр, зэхьээхуэ, спортым кыщаггэсэбэп Iэмэпсымэхэр, шапIэ зэмылIэужьыггэуэхэр, н.кь.

Къэдгъэлыэггэуа тематикэ гуэшыныггэр, нэггэсауэ зэрымыджам кыхэкIыу, ныкыусаныггэншэу плыггэ хьунукыым. Ар адэкIи ебггэфIакIуэ хьунуш, еггэфIэкIуэни хуейщ. Кыхьэггэщыпхьэщ лексикэр темэкIэ бгуэшыну зэрымытыншыр – 30000-м нэхьрэ нэхьыбэ хьу занэхэм нэмыщIа, абыхэм къатекIа лексико-семантикэ лIэужьыггэуэхэри (ЛСЛ) минипщI зыбжанэ мэхьу.

КыхьэдггэкIа лексико-тематикэ гупи 115-м ящыщу зи гуггэу тщIынуыр зыщ – цыхум и Iэпкыльэпкыым ехьэлIа псалгэхэраш (соматизмэхэрщ), абы и шапхьэкIэ къэдгъэлыэггэуэнуш лексикэм и зэпкырыхыныггэ щIыкIэмкIэ щыIэ пщальиблыр.

1. Япэрауэ, адыгэбзэм убггэуауэ кыщаггэсэбэп соматизмэхэм я **бжыггэр** зэхэггэкIын хуейщ. Урысыбзэм ебггапщэмэ, адыгэбзэм ахэр куэдкIэ щынэхьыбэщ – адыгэбзэм и апхуэдэ занэхэр 300-м щIеггэу, урысыбзэм – 155-рэщ иIэр. Абы нэмыщI, урысыбзэм кыггэсэбэп соматизмэхэм ящыщ куэдым япэхьун фIэщыггэ хэткыым: *аортэ, бицепс, желудочек, надкостница, предплечье*, н. НэггэуэщI лъэныкыуэки, языныкыуэ адыгэбзэ соматизмэхэм ящыщу нэхьыбэжым къапэхьу урысыбзэм имыIэу кыщIокI: *дажэпкъ, дажэщI, жьафэ, лъэгудыггэуэ*,

лээнкIанIацхъэ, лээнэмцIуй, накIэ, нанIацхъэ, натIэгу, пэнцIыб, пэцхъын, IэнэмцIуй, н. Куэдрэ ухуозэ зы урыс соматизмэм адыгэ псалъэ зыбжанэ хуэкуэу. Псалъэм папщIэ, *грудь – бгъэ, бгъэгу, бгъафэ, быдз; бок – бгъуэ, джабэ; волос – цхъэц, цы; горло – тэмакъ, къурмакъей; желудок – шхалъэ, лъатэ, кIанцIэ*, н. Урысыбзэм къыщагъэсэбэп псалъытI- псалъыщым зы адыгэ соматизмэр хуэкуэуи урохъэлIэ: *бгы – пояс, поясница; тэмакъ – горло, гортань, глотка, зев; тхыцIэ – спина, позвоночник*, н.

2. Соматизмэхэр **морфемэ зэхэлыкIэкIэ** зэпкърыхын хуейщ. Адыгэбзэм и соматизм 303-м щыщу зы лъабжъэ морфемэ зани 102-м яIэщ (зэз, *блэ, жьэ, лъэ, цхъэ*, н.), лъабжытI – 139-м (*дзатэ, напэ, пцэпкъ, Iэгу, Iунэ*, н.), лъабжыщ – 44-м (*бзэгунэ, нанIацхъэ, пэлынцI, тхъэкIумэIунс*, н.), лъабжыплI – 18-м (*лэпхъуамбэжъацIэ, IэнэдждэдыкIэ, IунцIакIэ*, н.). Урысыбзэр къапщтэмэ, соматизм 155-м ящыщу 148-р зы лъабжъэ морфемэкIэ ухуащ, 7-р – псалъэ зэхэлыу къыщIэкIащ (*носоглотка, сухожилие* сыт хуэдэхэр). Бжыгъэ къэтхъахэр щыхъэт тохъуэ адыгэбзэм езым ейуэ лъабжъэ морфемэ куэд имыIэми, псалъэпкъ хыхъэ Iэмалыр убгъуауэ къыгъэсэбэпурэ иджырей дуней гугъум хунэсу зэрыхэтыфым, нэгъуэщI бзэхэм къазэрыдэгъурыкIуэфым, псалъэм папщIэ, езым и Iэмалхэр къэбгъэсэбэпурэ, зи лексикэ, псалъафэ къулеигъэхэр минищэ бжыгъэ хуэ урысыбзэмкIэ тха сыт хуэдэ тхыгъэри абыкIэ зэрызэбдзэкIыфым.

3. Соматизмэхэр **къызыхэкIа** и лэныкъуэкIэ къэпхутэмэ, абыхэм лъабжъэ яхуэхъуар езы бзэм иIа псалъэхэращ, ахэр лексикэм нэхъ ныбжышхуэ зиIэ и Iыхъэхэм ящыщ. НэгъуэщIыбзэхэм къахэкIахэр куэд хъуркъым: *аортэ, бакенбард, куэтэн, тэмакъ, къурмакъей*, н.къ.

4. Зи гугъу тщIы тематикэ гупым и **мышьэнэ (семантикэ) зэхэлыкIэр** мышьэнэгъэнахуэ псалъальэхэм ятепщIыхьмэ [Кабардинско-русский словарь 1957; Словарь кабардино-черкесского языка 1999] мыпхуэдэуш зэрыщытыр: зы мышьэнэ 270-м яIэщ (*блэгущIэ, блыпкъ, дамацхъэ, дзэцхъэл*, н.), мышьэнитI 18-м яIэщ (*кIуэцI, лъатэ, тхы, фэ, шхалъэ*, н.), мышьэнищ 8-м яIэщ (*бгъэ, джабэ, дзэ, лъэдакъэ, пкъы*, н.), мышьэниплI 6-м яIэщ (*дамэ, лъэгу, напэ, нэ, цIыб*, н.). Адыгэ соматизмэхэм ящыщу мышьэнэ нэхъыбэ дыдэ зиIэр *цхъэ* псалъэращ. Араши, цIыхум и Iэпкъльэпкъым щыщ къэзыгъэлыагъуэ псалъэхэр нэхъыбэ зыщIыр абыхэм къатекIа лексико-мышьэнэ лIэужыгъуэхэрщ.

5. Бзэм хэт дэтхэнэ лексикэ занэми иIэ мышьэнэхэм я бжыгъэр аращ **псалъэм и семантикэ зэфIэкIым** (ПСЗ) къыгъэлыагъуэр. Апхуэдэу, ицхъэкIэ дызыщытепсэлъыхъа адыгэбзэ соматизмэ 303-м зэхэту лексико-мышьэнэ лIэужыгъуэу 372-р яIэмэ, псалъэм и семантикэ зэфIэкIыр (ПСЗ) 1, 23 хуэдиз мэхуэ.

6. Адыгэ соматизмэхэм я **псалъэщI жьджэрагъым** къегъэлыагъуэ псалъэщIэу дапхуэдиз абыхэм къагъэхъуфми – ахэр Iэпкъльэпкъым ехъэлIауэ щытми щымытми. Псалъэм папщIэ, *цхъэ-м* щэм нэхърэ мынэхъ мащIэ псалъэщIэу къытокI (*цхъэку, цхъэфэ, цхъэц, цхъэцIыб; цхъэдэдзыхын, цхъэдыкъ*, н.), *Iэ-м* – 100 хуэдиз (*Iэнэ, Iэгу, Iэдакъэ, Iэпцэ; Iэбэн, Iэрылхъэн*, н.), *гу-м* – 40 хуэдиз (*гутхъэкIумэ, гуфIэIу; гугъэжан, гукъеуэ, гууз*, н.), пщIы бжыгъэ зыбжанэ къагъэхъу *жьэ-м* (*жьээгъу, жьээгъул; жьэдэлхъэн, жьэдэнэн*, н.), *бгъэ-м* (*бгъэгу, бгъэгущ, бгъафэ, бгъэц*, н.), *Iу-м* (*Iунафэ, Iунэ, IунцIакIэ, IуфакIэ*, н.), *фэ-м* (*фэху, фагъуэ, фаджэ*, н.), *пцэ-м* (*пцэбгъу, пцэдакъэ, пцэл, пцэпкъ*, н.), *нэ-м* (*нэку, накIэ, нэбжыц, нэкугъуэ*, н.), *пэ-м* (*пэбг, пэбзий, пэцхъын, пэц*, н.), нэгъуэщIхэми. Адыгэбзэм мызыгъуэугкIэ псалъэщI псалъальэ зэрымIэм къыхэкIыу гугъуш соматизмэхэм къатехъуахэм я бжыгъэр пэжу къыхэбгъэкIыныр. Абы хуэмыдэу, урысыбзэм и гугъу пщIымэ, Ворт Д.С. [Ворт и др. 1970], Тихонов А.Н. [Тихонов 1984–1985] сымэ къыдагъэкIа псалъэщI псалъальэхэм затебгъащIэурэ жыпIэ хъунуш *Iэ-м* 137–161 псалъэщIэу къатекIауэ, *напэ-м* 163–112, *лъакъуэ-м* 127–167, *нэ-м* – 68–117, н.къ.

7. Соматизмэхэм я **псалъафэ зэпыщIэныгъэхэр** зэпкърыхыным мышьэнэшхуэ иIэщ. Къэрдэн Б.М. иригъэкIуэкIа къэхутэныгъэмрэ Бэрбэч Б.Ч., БищIо Б.Ч.,

Гутыж Б.Къу. сымэ зэхалъхьа Адыгэбзэ фразеологизмэхэм я псалъальэмрэ [2001] къагъэлыгагъуэ соматизмэхэм къагъэху псалъафэхэр. Псалъэм папщIэ, гу-м фразеологизмэу 218 къагъэху (*гур плъын, гур гъун, гум хыхьэн, н.*), *цхьэ-м* – 130 (*(и) цхьэм жьы цызепцэн, цхьэр гъэузын, цхьэр унэзэн, н.*), *нэ-м* – 111 (*нэ жан, нэ лейкIэ еплъын, нэр плъызын, н.*), *Iэ-м* 52 (*Iэ дэльэн, Iэ цIэдзын, IэкIэ зехьэн, н.*), *фэ-м* – 50 (*фэи лыи къытетынэн, фэкIэ зыщIын, фэр пыкIын, н.*), *жьэ-м* 41 (*жьэ зэщIэхын, жьэм къыхъ къэмыгъэнэн, жьэр ущIауэ, н.*), *ныбэ-м* – 20 (*(и) ныбэр къежсэн, ныбэр къигъэун, ныбэр къриIуэнтIыкIын, н.*), *Iэпэ-м* 19 (*(и) Iэпэм едзэкъэжын, Iэпэр ихэн, (и) Iэпэм дыщэ къыпощ, н.*), *тхьэкIумэ-м* – 17 (*тхьэкIумэм Iусын, тхьэкIумэр гъэкIын, тхьэкIумэр IуэнтIэн, н.*), *бзэгу-м* – 14 (*бзэгу зехьэн, (и) бзэгум едзэкъэжын, бзэгум IэфI къыщIэмынэжыху (лэIуэн), н.*), *лэ-м* – 14 (*лээр жан хъун, лээр щIэхун, лэм къызэрихькIэ (жэн), н.*), *Iэгу-м* – 12 (*Iэгу иплъэн, (и) Iэгур и Iэнэу, Iэгу еуэн, н.*), *лы-м* – 10 (*лы зытелъхьэн, лыр узын, (и) лыр ихын, н.*), *лъапэ-м* – 10 (*лъапэ щIэгчэн, лъапэ махуэ къыхьэн, лъапэ цымыльэщIын, н.*), *натIэ-м* – 10 (*натIэкIэ еуэлIэн, натIэм илъм хуэзэн, натIэм игъэкIын, н.*), н.къ. Урысыбзэм ебгъапщэм БАС-ымрэ [Большой академический словарь 1948–1965] Молотков А.И. къыдигъэкIа Урысыбзэм и фразеологическэ псалъальэмрэ [Фразеологический словарь русского языка 1967] затебгъэщIаурэ къыхэбгъэкI хъунуц нэ-м псалъафэу 80–141 хуэдиз къыгъэхуу, *цхьэ-м* – 57–115, *гу-м* 47–63, *бзэгу-м* 68–72, *лъакъуэ-м* 58–67, *жьэ-м* 11–25, *пэ-м* 32–39, *дзэ-м* 24–30, *Iэ-м* – 86–170, *напэ-м* – 28–28, н.къ.

Адрей лексико-тематикэ гуп нэхъыщхьэхэр куууэ зэпкърыдмыхыу (абы щIыпIэшхуэ иубыдынуц) къедбжэкIынщи, Апажэ М.Л. [Апажев 1992] и къэхутэныгъэм зытедгъащIаурэ, лексикэ занэхэм я бжыгъэр къэдгъэлыгагъуэнщ – япэ бжыгъэр адыгэбзэм хэтыр зэрыхъурщ, етIуанэр – урысыбзэм:

Ихьылыгъэм ехьэлIа фIэщыгъэхэр 57–57

Плъыфэ къэзыгъэлыгагъуэ лексикэр 45–70

Шхынымрэ зэфэ гуэрхэмрэ 236–327

Псэуныгъэм къыщагъэсэбэп хьэпшыпхэр 268–283

ЩатIагъэ, цхьэратIагъэ, лъатIагъэ, IэратIагъэ, зэрызагъэщIэращIэ гуэрхэм я лексикэр 250–380

КъэкIыгъэхэм я лексикэр 270–314

Псэущхьэхэм я лексикэр 270–314

Дунейм и къэхьукъащIэхэр 92–100

Зэманым пыщIа псалъэхэр 50–65

ЦIэпапщIэхэр 28–28

БжыгъэщIэхэр 39–39

Куэд къэзыгъэлыгагъуэ псалъэхэр 37–97

МащIэ къэзыгъэлыгагъуэ псалъэхэр 13–44

Iэмэпсымэ лIэужыгъуэхэр 102–120

Унэм, псэуальэм я Ихьэхэм я цIэхэр 200–250

Ухуэныгъэм и иджырей лексикэр 144–204

ЗэрызекIуэ, хьэлъэ зрагъэIэпхуэ техникэм (транспортым) и лексикэр 170–200

Сатумрэ ахьшэмрэ я лексикэр 70–75

Ухуэныгъэ, къулыкъущIапIэ, IуэхущIапIэ сыт хуэдэхэм я цIэхэр 146–160

КIыхьагъ, бгъуагъ, инагъ-цIыкIуагъ сыт хуэдэхэр къэзыгъэлыгагъуэ лексикэр 60–71

Ныбжьэ зиIэ IэщIагъэхэр 93–156

Узыгъуэхэм, еIзэныгъэхэм я фIэщыгъэхэр 80–95

Гъэсыныпхьэм и лIэужыгъуэхэмрэ зыгуэрхэм щахуэ материалхэмрэ 34–48

ГъущIыкIэхэмрэ нэгъуэщI пкъахуэхэмрэ я цIэхэр 51–51

Мэкъумэшым ехьэлIа лексикэр 134–150

Мэкъумэшым зэрелэжь техникэр 46–52

Машинэм, Iэмэпсымэхэм я зэхалъыкIэхэр, зэрызэхалъ пкъыгъуэхэр 38–50

Цыхухэр зэрызыэпащлэ лэужыгыуэхэр – пошт, телефон сыт хуэдэхэм я флэщыгыэцлэхэр 62–68

Луэхушлалэ, дэфтэр тхыльхэм я флэщыгыэхэр 44–44

Зэрыгхэ, луэхушлалэ тхыльхэр зехьэныгыэмкэ кыагыэсэбэл лэмэпсымэхэр 42–42

Гьуазджэм (кино, театр, музыкэ, сурэтшыным) и флэщыгыэцлэхэр 82–98

Льэпкэ щэнхабзэм (культурэм) и флэщыгыэхэр 165–205

Еджапэм зи щлэтысхьэгьуэ мыхьуа сабийхэм я гэсэнныгьэм пыщла флэщыгыэцлэхэр 42–48

Школ егыэджныгьэм и флэщыгыэхэр 46–58

Курыт лэщлагыэ щлэныгьэмрэ щлэныгьэ нэхьыщхьэмрэ я лексикэр 112–112

Щлэныгьэм и флэщыгыэцлэхэр 380–405

Жылагьуэ-политикэ лексикэр 1300–1500

Дин лексикэр 320–530

Дзэмрэ дзэ-тенджызымрэ я флэщыгыэцлэхэр 352–389

Спортым и флэщыгыэхэр 173–254

Туризмэмрэ альпинизмэмрэ я флэщыгыэхэр 57–82

Ономастикэ лексикэр 320–350

Зэрызыпащлыж псалъэхэр 42–63

Макыщлэхэм я псалъэ-ляабжьэхэр 6–75

Лэжыгыэцлэхэр 467–2413

Псалъэ-ляабжьэ флаг кьэзыгыэляагыуэхэр 153–954

Кьэхьуклэцлэхэр 8–86

Нэгьуэщлэ псалъэ лэпкыгыуэхэм я псалъэ-ляабжьэхэр 13–16

Тематикэ гупхэр псори зэхэту 115 нэхь мащлэ хьуркьым. Апажэ М.Л. 1992 гьэм кьыдыгьэклэ лэжыгыгьэм [Апажев 1992] кьэдгьэлъэгьуахэм ящыщу япэ ит лексико-тематикэ гуп 12-р кууэ щызэпкьрихьаш. Мыдрейхэри, Апажэм зэрыжилэмкэ, а 12-м я теплъэ-щытыкэклэ кьазэрыщхьэщыкэ щылэжыкьым.

Клэуху жытлэнщи, лексико-тематикэ системэр кьэхутэным мыхьэнэшхуэ щилэщ бзэм и дежкэ, ар абы и зы лыхьэу зэрыщытым кьыхэкэклэ. Адыгьбзэм и лексико-тематикэ системэм и лыхьэ нэхьыщхьэхэм и гугьу дощлэ. Цыхум и лэпкыльэпкыным щыщ лыхьэхэм я цлэхэр шапхьэ тщыри, лексикэ-тематикэ занэхэр зэпкьрыхынын зэрыхуейр кьэдгьэлъэгьуащ, абы и бжыгыэр, морфемэ зэхэлыкэлар, кьызыхэклар, семантикэ зэфлэжыкьы, мыхьэнэуэ илэр, псалъэщлэ жьыджэрагыр, псалъэфэ зпыщлэныгыэхэр кьэтхутащ.

Тегьэщлалэхэр Список источников

1. Апажев М.Л. Проблемы кабардинской лексики. Нальчик: Эльбрус, 1992. 336 с.
2. Большой академический словарь. В 17 томах. М.; Л.: АН СССР. 1948–1965.
3. Бэрбэч Б.Ч., Бищло Б.Ч., Лутлыж Б.Кьу. Адыгьбзэ фразеологизмэхэм я псалъалъэ. Налшык: Эльбрус, 2001. 240 н.
4. Ворт Д.С., Козак А.С., Джонсон Д.Б. Русский словообразовательный словарь. Нью-Йорк, 1970. XXIV, 750 с.
5. Дарвин Ч.Р. Происхождение видов путем естественного отбора / Под ред. проф. А.Д. Некрасова. Сочинения. Т. 3. М.–Л.: Гос. изд-во биол. и мед. лит-ры, 1939. 831 с.
6. Дорошевский В. Элементы лексикологии и семиотики. М.: Прогресс, 1973. 286 с.
7. Журт Б. Адэжэ лъапсэ. Повесть. Налшык: Эльбрус, 1987. 188 н.
8. Кабардинско-русский словарь. М.: ГИИНС, 1957. 576 с.
9. Коменский Я.А. Мир чувственных вещей в картинках или изображение и наименование всех предметов в мире и действий в жизни. Перевод с латинского Ю.Н. Дрейзина / Под ред. А.А. Красновского. М.: Учпедгиз, 1957. 352 с.

10. КӀэрэф М. Лъэужь е лӀэужь. Повестхэр, рассказхэр. Налшык: Эльбрус, 2009. 572 н.
11. Лурия А.Р. Язык и сознание. М.: Изд-во МГУ, 1979. 320 с.
12. Словарь кабардино-черкесского языка. М.: Дигора, 1999. 860 с.
13. Тихонов А.Н. Словообразовательный словарь русского языка. В 2-х томах. М.: Русский язык, 1984–1985. Т. 1. 856 с., Т. 2. 885с.
14. Фразеологический словарь русского языка / Под ред. А.И. Молоткова. М.: Сов. Энциклопедия. 1967. 544 с.
15. Шортэн А. Бгырысхэр. ЕтӀуанэ тхыль. Налшык: Эльбрус, 1975. 403 н.
16. Энгельс Ф. Диалектика природы // К. Маркс, Ф. Энгельс. Соч. Изд. 2-е. Т. 20. М.: Политиздат. 1961. С. 343–628.
17. *Caroli Linnei. Systema naturae sive regna tria naturae systematice proposita per classes, ordines, genera, & species* : [лат.]. Lugduni Batavorum [Leyden] : apud Theodorum Haak, 1735.

References

1. APAZHEV M.L. *Problemy kabardinskoj leksiki* [Problems of Kabardian vocabulary]. Nalchik: Elbrus, 1992. 336 p.
2. *Bol'shoj akademicheskij slovar'* [Big academic dictionary. In 17 volumes]. M.–L.: Academy of Sciences of the USSR. 1948–1965.
3. BERBECH B.CH., BISCHIO B.CH., IUTIYZH B.K'U. *SHkol'nyj frazeologicheskij slovar' kabardino-cherkesskogo yazyka* [School phraseological dictionary of the Kabardino-Circassian language]. Nalchik: Elbrus, 2001. 240 p.
4. WORTH D.S., KOZAK A.S., JOHNSON D.B. *Russkij slovoobrazovatel'nyj slovar'* [Russian word-formation dictionary]. New York, 1970. XXIV, 750 p.
5. DARWIN C.R. *Proiskhozhdenie vidov putem estestvennogo otbora* [The Origin of Species by Natural Selection, Ed. prof. A.D. Nekrasov. Compositions. T.3.] Moscow ; Leningrad: State. publishing house of biol. and honey. literature, 1939. 831 p.
6. DOROSHEVSKY V. *Elementy leksikologii i semiotiki* [Elements of lexicology and semiotics]. Moscow: Progress, 1973. 286 p.
7. ZHURT B. *Otchij dom. Povest'* [Father's house. The story]. Nalchik: Elbrus, 1987. 188 p.
8. *Kabardinsko-russkij slovar'* [Kabardian-Russian dictionary]. Moscow: GIINS, 1957. 576 p.
9. KOMENSKY YA.A. *Mir chuvstvennyh veshchej v kartinkah ili izobrazhenie i naimenovanie vseh predmetov v mire i dejstvii v zhizni* [The world of sensible things in pictures or the image and name of all objects in the world and actions in life. Translated from Latin by Yu.N. Drazin / Ed. A.A. Krasnovsky]. Moscow: Uchpedgiz, 1957. 352 p.
10. KIEREF M. *Ostavit' sled. Povesti, rasskazy* [Leave a mark. Powesther, storytelling]. Nalchik: Elbrus, 2009. 572 p.
11. LURIA A.R. *Yazyk i soznanie* [Language and Consciousness]. M.: Moscow State University Publishing House, 1979. 320 p.
12. *Slovar' kabardino-cherkesskogo yazyka* [Dictionary of the Kabardino-Circassian language]. M.: Dигора, 1999. 860 p.
13. TIKHONOV A.N. *Slovoobrazovatel'nyj slovar' russkogo yazyka*. V 2-h tomah [Word-formation dictionary of the Russian language. In 2 volumes]. M.: Russian language, 1984–1985. Т. 1. 856 p. Т. 2. 885 p.
14. *Frazeologicheskij slovar' russkogo yazyka* [Phraseological dictionary of the Russian language / Ed. A.I. Molotkov]. M.: Sov. Encyclopedia. 1967. 544 p.
15. SHORTEN A. *Gorcy. Vtoraya chast'* [Highlanders. Second part]. Nalchik: Elbrus, 1975. 403 p.
16. ENGELS F. *Dialektika prirody* [Dialectics of Nature]. In: K. Marx, F. Engels. Op. Ed. 2nd. Т. 20. М.: Politizdat. 1961. P. 343–628.
17. CAROLI L. *Systema naturae sive regna tria naturae systematice proposita per classes, ordines, genera, & species*: [лат.]. Lugduni Batavorum [Leyden]: apud Theodorum Haak, 1735.

Информация об авторе

М.Х. Токмакова – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник сектора кабардино-черкесского языка.

Information about the author

М.Н. Tokmakova – Candidate of Science (Philology), Senior researcher of the sector of the Kabardino-Circassian language.

Статья поступила в редакцию 23.08.2021; одобрена после рецензирования 17.10.2021; принята к публикации 18.10.2021.

The article was submitted 23.08.2021; approved after reviewing 17.10.2021; accepted for publication 18.10.2021.